

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
96/C 276/01	Ecu .....	1
96/C 276/02	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (korn) .....	2
96/C 276/03	Godkendelse af statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 92 og 93 — Sager, hvor Kommissionen ikke gør indsigelse — Støtte nr. N 851/95 — Spanien <sup>(1)</sup> .....	3
96/C 276/04	Meddelelse om indledning af en fornyet undersøgelse af udligningsforanstaltningerne vedrørende importen af fibre og garn af polyestere med oprindelse i Tyrkiet .....	5
96/C 276/05	Meddelelse om offentliggørelse af en liste over amerikanske (Amerikas Forenede Stater) statsborgere og selskaber, der anlægger retssager i henhold til Title III i Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad) Act 1996 (HR 927) .....	7
96/C 276/06	Meddelelse fra Kommissionen i medfør af artikel 92, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2454/93, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3254/94, om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks (GSP-oprindelsesregler. De præferenceberettigede landes opfyldelse af visse formaliteter i forbindelse med det administrative samarbejde) .....	7

DA

1

<sup>(1)</sup> Tekst af betydning for EØS

(Fortsættes på omslagets anden side)

II *Forberedende retsakter***Kommissionen**

96/C 276/07	Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af en fiskeriaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Letland . . . . .	8
	Fiskeriaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Letland . . . . .	9

---

III *Oplysninger***Kommissionen**

96/C 276/08	Phare — Vejarbejder — Inden for rammerne af Phare-programmet for samarbejde på tværs af grænserne Polen-Tyskland — Afdelingen for samarbejde på tværs af grænserne i Ministerrådets kontor opfordrer støtteberettigede kontrahenter, som opfylder betingelserne og har de nødvendige erfaringer og referencer, til at deltage i den internationale åbne udbudsprocedure for investeringer: Modernisering af landevej nr. 117 Szczecin-Kolbaskowo fra km 6 + 271 til km 13 + 561,80 — PL 9502-01-03 . . . . .	13
96/C 276/09	Ekstern evaluering af Fællesskabets handlingsprogram på mellemlang sigt for lige muligheder for mænd og kvinder (1996-2000) — Offentligt udbud — Udbudsnummer V/002/96 . . . . .	14
96/C 276/10	Programmet for udveksling af data mellem administrationer (IDA) — Bekendtgørelse om indgået aftale . . . . .	15
96/C 276/11	Europæisk frivillig tjeneste — Meddelelse om tildeling af ordrer vedrørende kontrakt om offentlig tjenesteydelse nr. DG XXII/15/96 . . . . .	16

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

20. september 1996

(96/C 276/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	39,4157	Finske mark	5,72929
Danske kroner	7,36488	Svenske kroner	8,35343
Tyske mark	1,91498	Pund sterling	0,812325
Græske drakmer	304,001	US-dollars	1,26252
Spanske pesetas	161,046	Canadiske dollars	1,72927
Franske francs	6,48870	Yen	138,586
Irske pund	0,788185	Schweizerfrancs	1,56880
Italienske lire	1924,36	Norske kroner	8,18299
Nederlandske gylde	2,14665	Islandske kroner	84,6138
Østrigske schilling	13,4736	Australske dollars	1,59308
Portugisiske escudos	195,109	Newzealandske dollars	1,80282
		Sydafrikanske rand	5,67816

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (korn)**

(96/C 276/02)

*(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)*

Løbende licitation	Ugentlig licitation	
	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimal restitution
Kommissionens forordning (EF) nr. 1143/96 af 25. juni 1996 om åbning af en licitation over restitutionen eller afgiften ved udførsel af blød hvede til alle tredjelandslande undtagen Ceuta, Melilla og en række AVS-lande (EFT nr. L 151 af 26. 6. 1996, s. 14)	19. 9. 1996	4,97 ECU/ton (*)
Kommissionens forordning (EF) nr. 1144/96 af 25. juni 1996 om åbning af en licitation over restitutionen eller afgiften ved udførsel af byg til alle tredjelandslande (EFT nr. L 151 af 26. 6. 1996, s. 17)	19. 9. 1996	24,99 ECU/ton
Kommissionens forordning (EF) nr. 1145/96 af 25. juni 1996 om åbning af en licitation over restitutionen eller afgiften ved udførsel af rug til alle tredjelandslande (EFT nr. L 151 af 26. 6. 1996, s. 20)	19. 9. 1996	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 1146/96 af 25. juni 1996 om åbning af en licitation over eksportrestitutionen for havre, der er produceret i Finland og Sverige til eksport fra Finland og Sverige til alle tredjelandslande (EFT nr. L 151 af 26. 6. 1996, s. 23)	19. 9. 1996	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 1383/96 af 17. juli 1996 om åbning af en licitation over restitutionen eller afgiften ved udførsel af blød hvede til Ceuta, Melilla og en række AVS-lande (EFT nr. L 179 af 18. 7. 1996, s. 17)	19. 9. 1996	8,25 ECU/ton
Kommissionens forordning (EF) nr. 1629/96 af 13. august 1996 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben rundkornet ris, der udføres til visse tredjelandslande (EFT nr. L 204 af 14. 8. 1996, s. 6)	19. 9. 1996	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 1630/96 af 13. august 1996 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middelkornet ris og sleben langkornet ris A, der udføres til visse tredjelandslande (EFT nr. L 204 af 14. 8. 1996, s. 9)	19. 9. 1996	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 1631/96 af 13. august 1996 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middelkornet ris og sleben langkornet ris A, der udføres til visse tredjelandslande (EFT nr. L 204 af 14. 8. 1996, s. 12)	19. 9. 1996	Bud forkastet

(\*) Minimumseksportafgift

## Godkendelse af statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 92 og 93

### Sager, hvor Kommissionen ikke gør indsigelse

#### Støtte nr. N 851/95 — Spanien

(96/C 276/03)

(Tekst af betydning for EØS)

Resumé af Kommissionens beslutning om ikke at gøre indsigelse mod den støtte, som den spanske regering har til hensigt at tildele Mercedes Benz España, SA i forbindelse med et investeringsprojekt.

»Ved skrivelse af 24. august 1995 fra sin faste repræsentation ved Den Europæiske Union, som indgik til Kommissionen den 6. september 1995, anmeldte den spanske regering i medfør af EF-traktatens artikel 93, stk. 3, et forslag fra de regionale myndigheder i Baskerlandet om at yde statsstøtte til Mercedes Benz España, SA (MBE), der er datterselskab af det tyske Daimler-Benz, AG.

Ovennævnte forslag tager sigte på at støtte et investeringsprojekt vedrørende modernisering af Mercedes Benz' varebilfabrik i Vitoria (Baskerlandet). Projektet, der internt i selskabet betegnes som »TO«-projektet, vil resultere i produktion i Vitoria af

— en helt nykonstrueret varebil/kombibil med en nytte-lasteevne på højst 1 ton (»VITO«) og

— en storfamiliebil (»VIANO«) med flere siddepladser og mere komfort.

Projektet skal gennemføres i perioden 1993-1997 og de samlede omkostninger andrager 70 544 mio. pta. (446 mio. ECU) til 1993-priser, hvoraf 63 779 mio. pta. (404 mio. ECU) er støtteberettiget ifølge regionalstøtteordningerne. Produktionen blev startet i andet halvår 1995 og vil nå op på fuld kapacitet i 1999. Mercedes Benz-gruppens beslutning om at placere TO-projektet i Vitoria betyder på beskæftigelsesområdet bevarelse af eksisterende arbejdspladser (1 687 pr. 31. december 1993) og oprettelse af 636 nye arbejdspladser mellem 1995 og 1998.

Det forventes, at der vil blive skabt yderligere arbejdspladser hos leverandører i regionen på grund af den betydelige produktionsstigning. Mens EU-landene fortsat vil udgøre hovedmarkedet for det nye produkt, forventes en betydelig del af salget at gå til tredjelande.

Den foreslåede regionalstøtte skal ydes i form af et tilskud fra lokalregeringen i Baskerlandet på 4 555 mio. pta., som skulle have været udbetalt i fem rater fra 1994-1998 i takt med projektets gennemførelse og ansættelse af nye medarbejdere med en klausul om tilbageholdelse af støtten, hvis gennemførelsen ikke går som planlagt. Støtteudbetalingen er imidlertid blevet tilbageholdt, indtil Europa-Kommissionen har truffet beslutning om den foreslåede støtte.

Støtten til MBE's investeringsplan, der er tildelt på ad hoc-grundlag, skal anmeldes i henhold til Fællesskabets rammebestemmelser om statsstøtte til automobilindustrien. Da der er en betydelig handel inden for Fællesskabet med personbiler betyder det, at foranstaltningerne, der fritager selskabet for en del investeringsudgifter, klart truer med at fordreje konkurrencen blandt bilproducenter og påvirke samhandelen inden for Fællesskabet i den i EF-traktatens artikel 92, stk. 1, anførte betydning.

Mercedes Benz-fabrikken, hvor investeringerne er gennemført, ligger i Vitoria-Gasteiz i Baskerlandet, som på grund af sin store arbejdsløshed (23 % i gennemsnit om året i 1995) i juli 1995 af Kommissionen blev anerkendt som regionalt støtteområde i henhold til EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), med et regionalt støtte-tilt på 25 % BSÆ.

Ved bedømmelsen af forslag om tildeling af regionalstøtte inden for automobilbranchen skal Kommissionen imidlertid ifølge rammebestemmelserne for denne industri sammenligne fordelene for den regionale udvikling med de mulige virkninger for sektoren som helhed, f.eks. skabelse af en væsentlig overkapacitet. Da bilsektoren er en meget følsom sektor, og da der er stor risiko for uberettigede konkurrenceforvridninger, er det nødvendigt at sikre, at regionalstøtten står i et rimeligt forhold til det regionale problem, den søger at afhjælpe.

Derfor skal meromkostningerne for MBE ved at placere projektet i en støtteberettiget region i Fællesskabet nøje analyseres og sættes i forhold til den planlagte regionalstøtte. Selv om løftet for regionalstøtte i det område, hvor projektet skal gennemføres, er på højst 25 % BSÆ,

kan et regionalt støtteniveau, der overstiger de faktiske omkostningsmæssige ulemper ved valget, fordreje konkurrencen inden for denne meget følsomme sektor.

Det skal imidlertid understreges, at det — uanset om det støttede projekt bidrager til overkapacitet inden for det berørte område på Fællesskabets bilmarked eller ej — altid har været Kommissionens faste praksis, at den under alle omstændigheder godkender regionalstøtte i en størrelsesorden, der svarer til nettoulemperne for regionen ved den berørte investering.

Kommissionen har bedt et konsulentfirma med erfaring inden for dette område (Price Waterhouse — Plant Location International) om at foretage en uafhængig analyse for at fastslå, om den støtte, der foreslås af den regionale myndighed i Baskerlandet til Mercedes Benz' investeringer i fabrikken i Vitoria, står i et rimeligt forhold til de regionale problemer, man søger at afhjælpe.

Ved denne undersøgelse, der er baseret på en sammenlignende costbenefitanalyse, har man forsøgt at identificere alle de meromkostninger/fordele, der opstår for Mercedes Benz på grund af beslutningen om at placere TO-produktionen i Vitoria i sammenligning med de alternative placeringsmuligheder i et ikke-støtteberettiget område, og dermed identificere de regionsspecifikke ulemper, som investoren står over for. For at gennemføre denne costbenefitanalyse udvalgte Mercedes Benz som et rimeligt sammenligneligt alternativ for placeringen af TO-projektet sin fabrik i Düsseldorf. Denne fabrik producerede samme type erhvervskøretøjer som dem, der før blev produceret i Vitoria (MB-serier), og fortsætter

nu med at producere den nye »Sprinter«-serie af mellemstore erhvervskøretøjer. Costbenefitanalysen viser, at der vil være yderligere investeringsomkostninger samt mulige yderligere driftsomkostninger i de første tre produktionsår.

Resultatet af analysen, som har omfattet besøg på stedet, hvor konsulentfirmaet har undersøgt produktionsforholdene ved fabrikkerne i Vitoria og Düsseldorf, og som desuden er baseret på omfattende oplysninger fra Mercedes Benz og de spanske myndigheder, er, at nettoulemperne for virksomheden ved valget af fabrikken i Vitoria anslås til ca. 11 % af de tilbagediskonterede støtteberettigede investeringer (1993-priser).

Hvad angår støtteintensiteten for dette projekt, som af Kommissionen anslås til 7,9 % i bruttosubventionsækvivalent, ser det ud til, at dette niveau ikke overstiger niveauet for de regionale ulemper, som ifølge konsulentfirmaets costbenefitanalyse er anslået til 11 %.

Det kan derfor konkluderes, af den af de spanske myndigheder foreslåede regionale støtte til Mercedes Benz España er forenelig med EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), og EØS-aftalens artikel 61, stk. 3, litra c), da den opfylder kriterierne for regionalstøtte i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til automobilindustrien.

Kommissionen har derfor på basis af EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), og EØS-aftalens artikel 61, stk. 3, litra c), besluttet, at den ikke vil gøre indsigelse mod de spanske myndigheders forslag om at yde en regional støtte på 4 555 mio. pta. under forudsætning af, at de anmeldte støttebetingelser overholdes.»

**Meddelelse om indledning af en fornyet undersøgelse af udligningsforanstaltningerne vedrørende importen af fibre og garn af polyestere med oprindelse i Tyrkiet**

(96/C 276/04)

Kommissionen har modtaget en anmodning om en fornyet undersøgelse vedrørende ophør af udligningsforanstaltninger i henhold til artikel 13, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 3284/94<sup>(1)</sup> (i det følgende benævnt »grundforordningen«) efter offentliggørelsen af en meddelelse om det forestående ophør<sup>(2)</sup> af udligningsforanstaltningerne vedrørende importen af fibre og garn af polyestere med oprindelse i Tyrkiet. På grund af arten af de gældende foranstaltninger har Kommissionen imidlertid besluttet at indlede en midlertidig fornyet undersøgelse i henhold til artikel 13, stk. 6, i grundforordningen på eget initiativ.

Anmodningen om en fornyet undersøgelse af det forestående ophør blev indgivet af Den Internationale Komité for Rayon og Syntetiske Fibre (CIRFS) på vegne af den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet.

### 1. Vare

Den pågældende vare er:

- delvis orienteret garn af polyestere (tariferes under KN-kode 5402 42 00)
- tekstureret garn af polyestere (tariferes under KN-kode 5402 33 10 og 5402 33 90)
- korte syntetiske fibre af polyestere (tariferes under KN-kode 5503 20 00)
- fladt garn af polyestere (tariferes under KN-kode 5402 43 10, 5402 43 90, 5402 52 10, 5402 52 90, 5402 62 10 og 5402 62 90).

Ovennævnte KN-kode angives blot til orientering og har ingen bindende virkning med hensyn til varens tarifiering.

### 2. Eksisterende foranstaltninger

Den gældende foranstaltning er et tilsagn afgivet af den tyrkiske regering og godtaget ved Kommissionens afgørelse 91/511/EØF<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1996, s. 22.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 116 af 20. 4. 1996, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 272 af 28. 9. 1991, s. 92.

### 3. Årsagerne til den fornyede undersøgelse

#### a) *Fornyede undersøgelse vedrørende det forestående ophør*

Årsagerne til den fornyede undersøgelse, der er anmodet om i henhold til artikel 13, stk. 3, i grundforordningen er, at tyrkiske eksportørers optræden på markedet i Fællesskabet giver anledning til at antage, at det sandsynligvis vil resultere i en fortsættelse eller genoptagelse af subsidiering og skade, hvis udligningsforanstaltningerne ophører.

Med hensyn til påstandene om subsidiering hævdes det i klagen, at der stadig findes en række subsidieordninger (investeringsfradrag, toldfritagelse og finansieringsfond), som giver eksportørerne fordele og muligvis på et lige så højt niveau som det, der konstateredes ved den oprindelige undersøgelse.

Hvad angår skade har klagerne fremsat bevis om prisunderbud og utilstrækkelige fortjeneste for producenterne i Fællesskabet. Det hævdes endvidere i klagen, at producenterne, på trods af en stigning i Fællesskabets forbrug de senere år, har tabt markedsandele, som svarer til Tyrkiets forøgede del af markedet og har ført til et reduceret produktionsniveau.

#### b) *Midlertidig fornyet undersøgelse*

Endvidere synes det hensigtsmæssigt at foretage en midlertidig fornyet undersøgelse i henhold til artikel 13, stk. 6, i grundforordningen i dette tilfælde, fordi det af oplysninger, som Kommissionen har modtaget fra flere tyrkiske eksportører, fremgår, at de eksisterende foranstaltninger ikke længere er tilstrækkelige til at modvirke de udligningsberettigede subsidier, som forvolder skade.

### 4. Procedure for fastlæggelse af subsidiering og skade

Kommissionen har efter konsultationer i Det Rådgivende Udvalg fastslået, at der foreligger tilstrækkelige beviser til at begrunde indledningen af en midlertidig fornyet undersøgelse af det forestående ophør af foranstaltninger og har iværksat en undersøgelse i henhold til artikel 13, stk. 2 og 6, i grundforordningen.

**a) Spørgeskemaer**

For at indhente de oplysninger, som Kommissionen anser for nødvendige for at gennemføre undersøgelsen, sender den spørgeskemaer til klagerne, den tyrkiske regering og til de eksportører og importører, der deltog i den undersøgelse, som førte til indførelsen af de eksisterende foranstaltninger. Samtidig sendes et eksemplar af spørgeskemaet til alle kendte repræsentative eksportør- og importørsammenslutninger.

Andre eksportører og importører opfordres til at kontakte Kommissionen omgående for at fastslå, om Kommissionen har kendskab til dem. Myndighederne i eksportlandet vil også få tilsendt en liste over de eksportører, som vides berørt af sagen. Andre eksportører og importører bør snarest muligt anmode om at få tilsendt et eksemplar af spørgeskemaet, da de også er omfattet af den tidsfrist, der er angivet i denne meddelelse. Anmodninger om spørgeskemaer rettes skriftligt til nedenstående adresse med angivelse af den interesserede parts navn, adresse, telefon-, fax- og/eller telexnummer.

**b) Indsamling af oplysninger samt høringer**

Alle interesserede parter, som kan godtgøre, at de sandsynligvis vil blive berørt af resultatet af undersøgelsen, opfordres herved til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at fremlægge dokumentation herfor. Kommissionen kan endvidere høre de parter, der er nævnt under litra a), samt andre interesserede parter, hvis de fremsætter skriftlig anmodning herom og godtgør, at der er særlige grunde til, at de bør høres.

**5. Fællesskabets interesser**

For at sikre, at der med kendskab til alle oplysninger, hvis påstandene om subsidiering og skade bevises, kan træffes

beslutning om, hvorvidt det er i Fællesskabets interesse at fortsætte eller ændre de gældende udligningsforanstaltninger, kan klagerne, importører og deres repræsentative sammenslutninger, repræsentative brugere og forbrugerorganisationer inden for den frist, der er fastsat i denne meddelelse, give sig til kende og indgive oplysninger til Kommissionen i overensstemmelse med artikel 22 i grundforordningen.

**6. Frister**

Interesserede parter må give sig til kende, fremføre deres synspunkter skriftligt og indgive oplysninger inden for en frist på 37 dage fra datoen for fremsendelsen af denne meddelelse til myndighederne i eksportlandet, hvis der i undersøgelsen skal tages hensyn til sådanne synspunkter og oplysninger. Interesserede parter kan også anmode om at blive hørt af Kommissionen inden for samme frist. Fremsendelsen af denne meddelelse til myndighederne i eksportlandet anses for at have fundet sted på tredjedagen efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Denne frist gælder også for alle andre interesserede parter, som ikke er nævnt i anmodningen, og det er følgelig i disse parter interesse at kontakte Kommissionen omgående på nedenstående adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser  
Att.: Kontorchef A. J. Stewart  
MDB. 6/18  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32 2) 295 65 05; telex 21877 COMEU B.

I tilfælde, hvor en af parterne nægter at give adgang til de nødvendige oplysninger eller undlader at meddele dem inden for den fastsatte frist eller lægger væsentlige hindringer i vejen for undersøgelsen, kan der i henhold til grundforordningen træffes foreløbige eller endelige afgørelser, positive eller negative.



## MEDDELELSE

**om offentliggørelse af en liste over amerikanske (Amerikas Forenede Stater) statsborgere og selskaber, der anlægger retssager i henhold til Title III i Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad) Act 1996 (HR 927)**

(96/C 276/05)

Den 12. marts 1996 vedtog Amerikas Forenede Stater (USA) Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad) Act 1996, også benævnt Helms-Burton Act. I Title III i denne lov fastsættes, at amerikanske statsborgere og selskaber kan søge erstatning for tab af ejendom, der er nationaliseret af den cubanske stat. Der kan søges om erstatning for den samlede værdi af den pågældende ejendom fra enhver, der »udøver virksomhed med«, dvs. som er involveret i ledelse af, investering i eller på anden måde opnår gevinst ved en sådan »konfiskeret« ejendom. Loven åbner også mulighed for tredobbelt skadeserstatning, hvis den pågældende »virksomhed« fortsætter efter »modtagelse af en meddelelse« om et krav fra en amerikansk statsborger eller et amerikansk selskab. Efter yderligere to år vil retten til at søge erstatning blive udvidet til at omfatte tidligere cubanske statsborgere, der er blevet amerikanske statsborgere, siden deres ejendom »konfiskeredes«.

Rådet fastlagde på sit møde den 15. juli 1996 en række foranstaltninger, der kunne tages i anvendelse til imødegåelse af skade, der påføres EU-statsborgeres eller EU-selskabers interesser som et resultat af gennemførelsen af Helms-Burton-loven. Disse foranstaltninger omfatter bl.a. en overvågningsliste over amerikanske statsborgere eller selskaber, der anlægger sag i henhold til Title III.

Uanset at den amerikanske præsident har suspenderet retten til at anlægge sag i henhold til Title III indtil den 1. februar 1997, agter Kommissionen at indsamle relevante oplysninger, således at den, hvis suspensionen ikke forlænges, kan offentliggøre navnene i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* på amerikanske statsborgere og selskaber, der anlægger sag i henhold til Title III.

Parter, der ligger inde med oplysninger, der måtte være relevante, opfordres til at kontakte Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Forbindelser med Tredjelande, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, fax (32-2) 295 65 05.

---

**Meddelelse fra Kommissionen i medfør af artikel 92, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2454/93, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3254/94, om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks (GSP-oprindelsesregler. De præferenceberettigede landes opfyldelse af visse formaliteter i forbindelse med det administrative samarbejde)**

(96/C 276/06)

I medfør af artikel 92, stk. 3, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 <sup>(1)</sup> af 2 juli 1993, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3254/94 <sup>(2)</sup> af 19. december 1994, skal Kommissionen underrette importørerne og de implicerede administrationer om, at Turkmenistan har tilsendt Europa-Kommissionen navne og adresser på de statslige myndigheder, som kan udstede oprindescertifikater, formular A, samt aftryk af de stempler, som anvendes af disse myndigheder. Disse forpligtelser blev opfyldt den 14. august 1996.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 253 af 11. 10. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 346 af 31. 12. 1994, s. 1.

## II

*(Forberedende retsakter)*

## KOMMISSIONEN

**Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af en fiskeriaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Letland**

(96/C 276/07)

KOM(96) 343 endelig udg. — 96/0178(CNS)

*(Forelagt af Kommissionen den 16. juli 1996)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43 sammenholdt med første punktum af artikel 228, stk. 2, og første underafsnit af artikel 228, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det Europæiske Fællesskab og Republikken Letland har ført forhandlinger om og parafareret en fiskeriaftale;

det er i Fællesskabets interesse at godkende denne aftale —

*Artikel 1*

Fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Letland godkendes på Fællesskabets vegne. Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

**FISKERIAFTALE****mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Letland**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

REPUBLIKKEN LETLAND,

i det følgende benævnt »Letland«,

i det følgende benævnt »parterne«, —

SOM TAGER HENSYN TIL, at der består nære forbindelser mellem Fællesskabet og Letland, særlig de forbindelser, der blev knyttet ved Europaaftalen mellem Fællesskabet og Letland og fiskeriaftalen mellem Fællesskabet og Letland, undertegnet i Bruxelles den 5. maj 1993, og som nærer et fælles ønske om at udbygge disse forbindelser,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Kongeriget Sverige og Republikken Finland tiltrådte Fællesskabet den 1. januar 1995,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de fiskeriaftaler, der er indgået med Letland af Kongeriget Sverige den 27. april 1993 og af regeringen for Republikken Finland den 6. juni 1994, nu forvaltes af Fællesskabet,

SOM NÆRER et fælles ønske om at erstatte disse fiskeriaftaler med en ny aftale mellem Letland og Fællesskabet i dets sammensætning pr. 1. januar 1995,

SOM NÆRER et fælles ønske om at sikre bevarelsen og en hensigtsmæssig forvaltning af fiskebestandene i farvandene ud for deres kyster,

SOM TAGER bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 1982 I BETRAGTNING,

SOM BEKRÆFTER, at kyststaterne ved udvidelsen af områderne for deres jurisdiktion over de levende ressourcer og udøvelsen af deres suveræne rettigheder i disse områder med henblik på udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning af disse ressourcer bør handle i overensstemmelse med folkerettens principper,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Letland har hævdet fiskerijurisdiktion over farvande, inden for hvilke Letland udøver sine suveræne rettigheder med henblik på udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning af ressourcerne, og at Fællesskabet har godkendt, at medlemsstaternes fiskerizoner, i det følgende benævnt »Fællesskabets fiskerijurisdiktionsområde«, har en bredde på indtil 200 sømil, idet fiskeriet inden for disse zoner er undergivet Fællesskabets fælles fiskeripolitik,

SOM TAGER HENSYN TIL, at en del af fiskeressourcerne i Østersøen udgøres af indbyrdes stærkt afhængige bestande, som udnyttes af begge parter fiskere, og at en effektiv bevarelse og hensigtsmæssig forvaltning kun kan opnås ved hjælp af et samarbejde mellem parterne og i relevante internationale fora, særlig Den Internationale Østersø-Fiskerikommission,

SOM TAGER resultaterne af De Forenede Nationers konference om fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande samt adfærdskodeksen for ansvarligt fiskeri I BETRAGTNING,

SOM ØNSKER at fortsætte deres samarbejde inden for rammerne af de relevante internationale fiskeriorganisationer med henblik på fælles bevarelse, hensigtsmæssig udnyttelse og forvaltning af de pågældende fiskeressourcer,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det nævnte samarbejde har betydning for bevarelsen og forvaltningen af fiskeressourcerne og udnyttelsen og befiskningen af disse, og at den videnskabelige forskning er vigtig for bevarelsen, en hensigtsmæssig udnyttelse og forvaltning af fiskeressourcerne, og som ønsker at fremme yderligere samarbejde på dette område,

SOM TAGER begge parters interesse i at fiske i den anden parts fiskerijurisdiktionsområde i Østersøen  
I BETRAGTNING,

SOM ER BESLUTTET PÅ at forbedre samarbejdet og udviklingen i fiskerisektoren ved at fremme oprettelsen af blandede selskaber mellem fiskerivirksomheder,

SOM ER OVERBEVIST OM, at denne nye form for samarbejde inden for fiskerisektoren vil fremme fornyelse og omstilling af den lettiske flåde og omstrukturen af Fællesskabets flåde,

SOM ØNSKER at fastsætte regler og forskrifter, der kan danne basis for deres fælles forbindelser inden for fiskerisektoren og være bestemmende for, hvordan deres samarbejde udvikler sig —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### Artikel 1

Parterne samarbejder for at sikre bevarelsen og en hensigtsmæssig forvaltning af de fiskebestande, der findes inden for begge parters fiskerijurisdiktionsområder og i de tilstødende områder. Parterne søger enten direkte eller gennem relevante regionale organer at blive enige med tredjeparter om foranstaltninger for bevarelse og hensigtsmæssig udnyttelse af bestandene, herunder den samlede tilladte fangstmængde og fordelingen heraf.

#### Artikel 2

Hver part skal give den anden parts fiskerifartøjer adgang til at fiske i dens fiskerijurisdiktionsområde i Østersøen uden for tolv sømil fra de basislinjer, hvorfra søterritoriet måles, i overensstemmelse med bestemmelserne i det følgende.

#### Artikel 3

1. Hver part skal, i det omfang det er hensigtsmæssigt, hvert år for de relevante områder i Østersøen under dens fiskerijurisdiktion, med forbehold af eventuelle tilpasninger til imødegåelse af uforudsete omstændigheder:

a) fastlægge de samlede tilladte fangstmængder for enkelte bestande eller for grupper af bestande, idet der tages hensyn til det bedste foreliggende objektive videnskabelige materiale, bestandenes indbyrdes afhængighed, arbejdet i relevante internationale organisationer samt andre relevante faktorer

b) efter passende konsultationer fastlægge fangstmængderne for parternes fiskerifartøjer i overensstemmelse med målsætningen om at tilvejebringe en tilfredsstillende ligevægt i deres indbyrdes forhold på fiskeriområdet, og

c) træffe beslutning om gensidig adgang i forbindelse med fælles forvaltningsordninger for fælles bestande.

2. Hver part træffer sådanne foranstaltninger, som den skønner nødvendige for at bevare eller genoprette fiskebestandene på et niveau, der giver det maksimale vedvarende udbytte. Sådanne foranstaltninger og betingelser, der fastsættes efter den årlige fastlæggelse af fiskerimulighederne, må ikke være til hinder for udnyttelsen af de fiskerimuligheder, som er indrømmet den anden parts fiskerifartøjer.

#### Artikel 4

Letland kan indrømme yderligere fiskerimuligheder i områder under dets fiskerijurisdiktion; som modydelse vil Fællesskabet yde finansielle bidrag, som Letland skal anvende til finansiering af den lettiske fiskefond og udvikling af bilateralt og multilateralt samarbejde på fiskeriområdet på en sådan måde, at det ikke er til skade for Fællesskabets interesser.

#### Artikel 5

1. Parterne fremmer oprettelsen af blandede selskaber i fiskerisektoren mellem virksomheder i Fællesskabet og i Letland.

2. Parterne er enige om at føre konsultationer om, hvordan det vil være mest hensigtsmæssigt at fremme oprettelsen af blandede selskaber i fiskerisektoren mellem lettiske redere og EF-redere med henblik på fælles udnyttelse af fiskeressourcerne i lettiske fiskerijurisdiktionsområder under en ordning, hvorefter Fællesskabet skal yde finansiell støtte, mens Letland skal give adgang til fiskerimuligheder, som ikke er omfattet af artikel 3 og 4 i denne aftale.

3. Letland skal fremme og søge at opretholde gunstige og stabile vilkår for oprettelsen og gennemførelsen af sådanne blandede selskaber.

I det øjemed skal Letland især anvende investeringsstøtte og beskyttelsesordninger, der sikrer alle virksomheder fra Fællesskabet, som deltager i sådanne blandede selskaber, en ikke-diskriminerende og rimelig behandling. Dette omfatter muligheden for at befiske de marine fiskeresourcer.

#### Artikel 6

Hver part kan kræve, at fiskeri, der drives af den anden parts fiskerfartøjer i dens fiskerijurisdiktionsområde, betinges af en licens. Begrænsninger i forbindelse med udstedelse af licenser og gennemførelsesbestemmelserne herfor fastlægges efter konsultation mellem parterne. Hver parts myndigheder skal på passende måde og i rette tid meddele den anden part navn, registreringsnummer og andre relevante oplysninger om de fiskerfartøjer, der er berettiget til at fiske i den anden parts fiskerijurisdiktionsområde. Derefter udsteder den anden part licenser i overensstemmelse med de aftale begrænsninger.

#### Artikel 7

1. Hver part træffer i overensstemmelse med sine egne love og administrative bestemmelser de fornødne foranstaltninger til at sikre, at dens fartøjer overholder de bevarelsesforanstaltninger og andre regler og forskrifter, der er fastsat i den anden parts lovgivning med henblik på udnyttelse af fiskeresourcerne i det område, som hører ind under denne anden parts fiskerijurisdiktion.

2. Hver part kan med hensyn til det område, som hører ind under dens egen fiskerijurisdiktion, og i overensstemmelse med folkeretten træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at den anden parts fiskerfartøjer overholder bevarelsesforanstaltninger og andre regler og forskrifter, som er fastsat i dens bestemmelser og foranstaltninger.

3. Hver part skal forud og på passende måde give den anden part meddelelse om sådanne forskrifter og foranstaltninger til regulering af fiskeriet samt om eventuelle ændringer af disse forskrifter og foranstaltninger.

4. De fiskerireguleringsforanstaltninger, som hver part træffer i bevarelsesøjemed, skal være baseret på objektive og videnskabelige kriterier og må ikke være faktisk eller retligt diskriminerende over for den anden part.

#### Artikel 8

Hver part skal erklære sig indforstået med inspektioner af sine fiskerfartøjer foretaget af den anden parts organer med ansvar for fiskeriaktiviteter i det område,

der hører ind under den anden parts fiskerijurisdiktion. Hver part skal lette sådanne inspektioner med henblik på overvågning af, om de i artikel 7 omhandlede reguleringsforanstaltninger og forskrifter overholdes.

#### Artikel 9

1. Hver parts myndigheder skal i tilfælde af tilbageholdelse af den anden parts fiskerfartøjer straks gennem diplomatiske kanaler underrette den anden parts myndigheder om, hvilke foranstaltninger der yderligere er truffet.

2. Hver parts myndigheder skal søge at bane vej for hurtig frigivelse af fartøjer og besætninger, som er tilbageholdt eller arresteret for overtrædelse af bevarelsesforanstaltninger og andre fiskeriforskrifter, mod at rederen eller dennes repræsentant stiller en rimelig kaution eller anden sikkerhed, som fastlægges i overensstemmelse med gældende lovgivning.

#### Artikel 10

Parterne erklærer sig indforstået med at udveksle oplysninger om den videnskabelige og tekniske udvikling i deres nationale fiskerisektorer samt oplysninger om fangstmængder og udnyttelsen af disse fangstmængder.

#### Artikel 11

1. Parterne skal samarbejde om gennemførelse af den videnskabelige forskning, der er nødvendig for bevarelse og optimal udnyttelse af fiskeresourcerne i de områder, der hører ind under deres fiskerijurisdiktion, gennem indsamling af prøver og tilvejebringelse af biostatistiske data, herunder statistikker om fangster, fiskeriindsats, anvendelsen af fiskeredskaber, undersøgelse af nye målarter og fiskeriområder og den fremtidige fælles udnyttelse heraf.

2. Parterne skal fremme samarbejdet mellem deres forskere og eksperter i fiskerisektoren, herunder udveksling af sådanne forskere og eksperter som led i godkendte programmer af fælles interesse.

#### Artikel 12

1. Parterne skal samarbejde direkte og gennem relevante internationale organisationer, bl.a. omkring videnskabelig forskning, med henblik på bevarelse, optimal udnyttelse og hensigtsmæssig forvaltning af fiskeresourcerne inden for de ydre grænser for parternes og tredjelandes områder, hvor deres fiskerfartøjer udøver fiskeri. Parterne skal konsultere hinanden i spørgsmål, der

berører deres fælles interesser og kan tages op af sådanne internationale organisationer.

2. Parterne skal samarbejde om at sikre deres rettigheder og opfylde deres forpligtelser i overensstemmelse med folkeretten med henblik på at koordinere bevarelsen, den optimale udnyttelse og hensigtsmæssige forvaltning af levende ressourcer i Østersøen og Nordatlanten.

#### Artikel 13

1. Med henblik på bevarelsen af anadrome fiskearter bekræfter parterne, at de vil overholde de relevante principper og bestemmelser i De Forenede Nationers havretskonvention af 1982, særlig artikel 66.

2. Med henblik herpå vil parterne navnlig samarbejde på et bilateralt grundlag og gennem passende internationale fiskeriorganisationer, specielt IBSC.

#### Artikel 14

1. Parterne erklærer sig indforstået med at føre konsultationer med hinanden om spørgsmål, der opstår i forbindelse med gennemførelsen og den korrekte anvendelse af denne aftale.

2. I tilfælde af tvist om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale behandles en sådan tvist ved konsultationer mellem parterne.

#### Artikel 15

Bestemmelserne i denne aftale berører eller foregriber på ingen måde parternes stilling i havretsspørgsmål.

#### Artikel 16

Denne aftale berører ikke afgrænsningen af de eksklusive økonomiske zoner eller fiskerizoner mellem Letland og Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

#### Artikel 17

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Letlands område.

#### Artikel 18

Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor parterne giver hinanden meddelelse om, at de nødvendige procedurer for dens ikrafttræden er afsluttet.

På den pågældende dato træder den i stedet for fiskeriaftalen mellem Fællesskabet og Letland, undertegnet den 5. maj 1993, aftalen mellem regeringen for Republikken Finland og Letland, undertegnet den 6. juni 1994, og aftalen mellem Kongeriget Sverige og Letland, undertegnet den 27. april 1993.

#### Artikel 19

Denne aftale gælder i en indledende periode på seks år efter datoen for dens ikrafttræden. Såfremt aftalen ikke bringes til ophør af en af parterne med et opsigelsesvarsel på mindst ni måneder inden datoen for udløbet af denne periode, gælder den forsat i perioder på tre år herefter, medmindre den opsiges med et varsel på mindst ni måneder inden hver periodes udløb.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og lettisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Det  
Europæiske Fællesskab

For  
Republikken Letland

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## Phare — Vejarbejder

Inden for rammerne af Phare-programmet for samarbejde på tværs af grænserne Polen-Tyskland

Afdelingen for samarbejde på tværs af grænserne i Ministerrådets kontor

opfordrer støtteberettigede kontrahenter, som opfylder betingelserne og har de nødvendige erfaringer og referencer, til at deltage i den internationale åbne udbudsprocedure for investeringer: Modernisering af landevej nr. 117 Szczecin-Kolbaskowo fra km 6 + 271 til km 13 + 561,80 — PL 9502-01-03

(96/C 276/08)

**1. Deltagelse**

Alle juridiske og fysiske personer i Den Europæiske Unions medlemsstater og i PHARE/TACIS-modtagerlandene kan deltage på lige fod.

Alle varer, der importeres med henblik på kontraktens gennemførelse skal have oprindelse i et af disse lande.

**2. Emne**

Moderniseringen består i en udvidelse af en eksisterende kørebane, regulering og forstærkning af fortov med slid- og bindelag. Endvidere skal vejelementer i byområder såvel som kantsten, rendesten og fortov anlægges. Arbejder i forbindelse med bortledning af vand fra vejen, bestående oversvømmelses afløb, befæstelse af vejgrøfter og afløb i forstøbt beton. Trafikafmærkning (vejafmærkning, skiltning, autoværn, hegning mv.) skal også udføres.

**3. Finansiering af anlægsarbejderne**

Anlægsarbejderne finansieres i fællesskab af EU (inden for rammerne af PHARE's 1995-program for samarbejde på tværs af grænserne) og den polske regering (på grundlag af nationale budgetmidler).

**4. Udbudsmateriale og oplysninger**

Interesserede tilbudsgivere kan få yderligere oplysninger og købe alle udbudsdokumenter fra den 26. 6. 1996 ved henvendelse til nedenstående adresse på hverdage mellem 9.00 og 15.00 og ved fremsendelse af et betalingscertifikat lydende på 1000 PLN + 22 % moms, som ikke refunderes:

Dyrekcja Okregowa Dróg Publicznych, ul. Bohaterów Warszawy 33, Office No 210, 208 or 209, PL 70-953 Szczecin, tlf. (48 91) 84 26 51, telefax (48 91) 84 39 97.

Overførsler skal ske til kontoen tilhørende DODP Szczecin i NBP O.O. Szczecin No 81025-2756-223.

**5. Sikkerhedsstillelse**

Alle tilbud ledsages af en sikkerhedsstillelse på 34 000 ECU eller tilsvarende. Sikkerhed stilles i form af en garanti fra bank eller forsikringsselskab eller en åben remburs fra en nationale eller udenlandsk bank, som accepteres af arbejdsgiveren og bør forelægges i overensstemmelse med »Instruktion til tilbudsgivere«.

**6. Forelæggelse af bud**

Tilbud udarbejdes på et af de 11 officielle fællesskabsprog i Det Europæiske Fællesskab. Fremlæggelse af tilbud på polsk betragtes som en fordel.

Tilbud skal afleveres senest den 4. 11. 1996 (11.00), (lokal tid) hos:

The Implementing Authority for Cross Border Cooperation Programme, Council of Ministers' Office No 314, PL 00-583 Warszawa, tlf. (48 22) 694 73 08, telefax (48 22) 694 73 79.

Tilbud vil blive åbnet den 4. 11. 1996 (13.00) (lokal tid) under tilstedeværelse af tilbudsgivernes repræsentanter, hvis disse ønsker at deltage.

**Ekstern evaluering af Fællesskabets handlingsprogram på mellemlang sigt for lige muligheder for mænd og kvinder (1996-2000)**

**Offentligt udbud**

**Udbudsnummer V/002/96**

(96/C 276/09)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat V, Beskæftigelse, Arbejdsmarkedsrelationer og Sociale Anliggender, direktorat V/D/5, bâtiment J37, 1/23, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Telefax (32-2) 296 35 62.
2. **Tjenesteydelsens kategori og beskrivelse:** Nærværende udbud sigter mod at udvælge en organisation, der skal foretage den eksterne evaluering af Fællesskabets handlingsprogram på mellemlang sigt for lige muligheder for mænd og kvinder (1996-2000).
3. **Udførelsessted:** Evalueringen indebærer tjenesteydelser, der nødvendiggør hyppig kontakt med Kommissionens kompetente tjenestegrene.
4. Intet.
5. Intet.
6. Intet.
7. **Frist for udførelse af tjenesteydelsen:** Ovennævnte program er planlagt for perioden 1996-2000. De eksterne evalueringer, som fastlagt i artikel 11 i Kommissionens beslutning er genstand for en kontrakt af et års varighed og kan fornys 4 gange for en periode af samme varighed for at sikre udførelsen af de opgaver, der er nødvendige for den eksterne evaluering af programmet.
8. a) **Anmodninger om de relevante dokumenter:** Dossieret, der indeholder udbudsmaterialet, kan rekvireres gratis, efter skriftlig forespørgsel eller pr. telefax, til adressen nævnt i punkt 1.  
  
b) **Sidste frist for fremsættelse af anmodninger:** 18. 10. 1996.
9. a) **Sidste frist for modtagelse af tilbud:** 6. 11. 1996.  
  
b) Tilbuddene fremsendes til adressen nævnt i punkt 1.  
  
c) **Sprog:** Et af De Europæiske Fællesskabers officielle sprog.
10. **Åbning af tilbuddene:** 12. 11. 1996 (10.00), på følgende adresse:  
  
Europa-Kommissionen, generaldirektorat V, Beskæftigelse, Arbejdsmarkedsrelationer og Sociale Anliggender, rue Joseph II, 27, sal 0/18, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Tilbudsgiverne eller deres behørigt bemyndigede repræsentanter kan deltage i åbningen af tilbuddene.
11. Intet.
12. Kontrakten hviler på princippet om godtgørelse af reelle omkostninger udlagt af kontrahenten (ved fremlæggelse af bilag og ikke overskridende budgetrammerne som fastlagt ved indgåelse af kontrakten eller ved en årlig tillægsbestemmelse).  
  
Betalingsbetingelserne for betaling af de eksterne evalueringstjenesteydelser er som følger: udbetaling af et forskud på 30 % af de fastlagte maksimale budgetrammer, samt betaling på indtil 70 % af beløbene solderet efter Kommissionens undersøgelse og accept af de samlede kontobilag og aktivitetsrapporter udført af kontrahenten.
13. Intet.
14. **Udvælgelseskriterier:** Tilbudsgiverne skal redegøre for:
  - 1) bekræftet erfaring inden for evalueringsopgaver;
  - 2) erfaringer inden for områder dækket af Fællesskabets handlingsprogram på mellemlang sigt for lige muligheder for mænd og kvinder (1996-2000);
  - 3) finansiell og økonomisk formåen, der gør det muligt for tilbudsgiver at påtage sig de opgaver, der er genstand for nærværende udbud. Beviser for denne formåen kan fremlægges i form af bankerklæringer, årsregnskaber eller uddrag af disse, eller omsætningen for de sidste tre år. Tilbudsgiverne skal ligeledes ved attestationer fremlægge bevis for, at de ikke har offentlig gæld.
15. Interesserede organisationer er forpligtet til at opretholde deres tilbud indtil den 30. 3. 1997.



16. **Kriterier for tildeling af kontrakter:**

- den samlede foreslåede strategi for udførelsen af evalueringen;
- den foreslåede metodologiske tilgang;
- pris.

17. Intet.

18. Offentliggørelse af forhåndsmeddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende finder ikke sted.

19. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 13. 9. 1996.20. **Dato for Kontoret for de Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 13. 9. 1996.

21. Udbuddet er omfattet af GATT-aftalen om offentlige indkøb.

**Programmet for udveksling af data mellem administrationer (IDA)****Bekendtgørelse om indgået aftale**

(96/C 276/10)

1. **Navn og adresse på den udbydende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Industri, R. Zimmermann, GD III/B/6, SC 15 02/49, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.2. **Udbudsprocedure:** Offentligt udbud.3. **Tjenesteydelsens art og beskrivelse:**

a) Tjenesteydelsens art: Edb-tjenesteydelser og hermed beslægtede tjenesteydelser, kategori 7. CPC-referencenummer 84.

b) Beskrivelse:

Lot 2: Resma - Pilotprojekt: Etablering af et telematiksystem for kontoret for harmonisering på det indre marked (varemærker og mønstre) (Ref. IDA-097.01/02/Pilot).

4. **Dato for indgåelse af kontrakten:** Parti 2: 10. 9. 1996.5. **Kriterier for tildeling af kontrakten:** Kontrakten er blevet tildelt det økonomisk mest fordelagtige bud, vurderet på basis af pris, kvalitet, teknisk fremgangsmåde, gentagelighed, forståelse, egnethed, støtte, dækning, arkitektur, ledelse, klarhed, gennemførelighed, struktur, formålstjenlighed.6. **Antal modtagne bud:** Parti 2: 3.7. **Navn og adresse på entreprenøren(erne):** Parti 2: Alcatel TITN Answare, rue Galvani 1, F-91747 Massy.8. **Betalt pris eller prisramme (minimum/maksimum):** Parti 2: de samlede projektkostninger vedrørende projekt 1 andrager 1 182 605 ECU.9. **Værdien af det (de) valgte tilbud eller det højeste og det laveste af de vurderede tilbud:** Laveste/højeste bud: Parti 2: 1 182 605-2 235 239 ECU.10. **I givet fald, værdien og den del af kontrakten, der påtænkes afgivet i underentreprise til tredjemand:** Finder ikke anvendelse.11. **Yderligere oplysninger:** Finder ikke anvendelse.12. **Dato for udbudsbekendtgørelsens offentliggørelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende:** Udbudsbekendtgørelsen blev offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. S 138 og C 188/10 af 22. 7. 1995.13. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 12. 9. 1996.14. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 12. 9. 1996.15. **For aftaler om de i bilag IB i direktiv 92/50/EEC opførte tjenesteydelser (offentlige tjenesteydelsesaftaler), den ordregivende myndigheds indvilligelse i offentliggørelse af bekendtgørelsen (artikel 16, stk. 3, i direktivet):** Finder ikke anvendelse.

## Europæisk frivillig tjeneste

Meddelelse om tildeling af ordrer vedrørende kontrakt om offentlig tjenesteydelse  
nr. DG XXII/15/96

(96/C 276/11)

1. **Den ordregivende myndigheds navn og adresse:**  
Europa-Kommissionen, generaldirektorat XXII - Uddannelse og Ungdomsanliggender, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Tlf. (32-2) 295 99 81. Telex COMEU B 21877. Telefax (32-2) 299 41 58. Telegramadresse COMEUR Bruxelles.
2. **Den valgte udbudsform:** Begrænset udbud efter hasteprocedure.
3. **Tjenesteydelsens kategori:** Kategori 11, CPC-referencenr. 865. Gennemførelse af en driftsklar støttestruktur for pilotprojektet vedrørende den europæiske frivillige tjeneste.
4. **Dato for tildeling af ordren:** 8. 8. 1996.
5. **Kriterier for tildeling af ordren:** Økonomisk fordelagtigste tilbud vurderet ud fra:
  - Arbejdsplanens kvalitet,
  - forståelse for de praktiske konsekvenser af gennemførelsen,
  - finansieringsplanens kvalitet,
6. **Antal modtagne bud:** 6.
7. **Navn og adresse på den valgte tjenesteyder:** STICS asbl, 6, rue du Chapeau, B-1070 Bruxelles.
8. **Den betalte pris:** 611 011 ECU.
9. **Det dyreste og det billigste tilbud, der blev taget i betragtning ved tildelingen af ordren:** 1 331 040 ECU og 334 401 ECU.
- 10., 11.
12. **Dato for offentliggørelse af udbudsbekendtgørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende:** 22. 5. 1996 (96/C 148/25).
13. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 3. 9. 1996.
14. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 3. 9. 1996.
15. — finansieringsbetingelser.